

JULY 28th and 29th, 2018



Bread Left Over

Today's liturgy brings together several strands of Old Testament expectation to reveal Jesus as Israel's promised Messiah and King, the Lord who comes to feed His

people.

Notice the parallels between today's Gospel and First Reading. Both Elisha and Jesus face a crowd of hungry people with only a few "barley" loaves. We hear similar words about how impossible it will be to feed the crowd with so little. And in both the miraculous multiplication of bread satisfies the hungry and leaves food left over.

The Elisha story looks back to Moses, the prophet who fed God's people in the wilderness (see Exodus 16). Moses prophesied that God would send a prophet like him (see **Deuteronomy 18:15-19**). The crowd in today's Gospel, witnessing His miracle, identifies Jesus as that prophet.

The Gospel today again shows Jesus to be the Lord, the good shepherd, who makes His people lie down on green grass and spreads a table before them (see **Psalms 23:1, 5**).

The miraculous feeding is a sign that God has begun to fulfill His promise, which we sing of in today's Psalm—to give His people food in due season and satisfy their desire (see **Psalms 81:17**).

But Jesus points to the final fulfillment of that promise in the Eucharist. He does the same things He does at the Last Supper—He takes the loaves, pronounces a blessing of thanksgiving (literally, "Eucharist"), and gives the bread to the people (see **Matthew 26:26**). Notice, too, that twelve baskets of bread are left over, one for each of the Apostles.

These are signs that should point us to the Eucharist—in which the Church founded on the Apostles continues to feed us with the living bread of His Body.

In this Eucharist, we are made one Body with the Lord, as we hear in today's Epistle. Let us resolve again, then, to live lives worthy of such a great calling.

Scott Hahn
Saint Paul Center for Biblical Study



Please Pray for Parishioners and Friends of who are sick, recovering or shut in:

Emma Busse, Mary Alice Enright, Laurel Battles, Alta Jones, Eadie V. Roland, Luz Aviles, Hoa Tran, Celeste Ward, Pauline Bradford, Edwina Gonzales, Brian Quenton, Robert Wade, Julie McCuller, Pascaline Abibiloni, Margie Phillips, Michele Ticknor, Duane & Dana Stensrud, Katherine Green, Ali Hardy, Fr. Nicolaus Marandu, Francesca Thelin.



Mon: EX 32:15-24, 30-34 * PS 106:19-23 * JN 11:19-27
Tue: EX 33:7-11; 34:5b-9, 28 * PS 103:6-13 * MT 13:36-43
Wed: EX 34:29-35 * PS 99:5-9 * MT 13:44-46
Thu: EX 40:16-21, 34-38 * PS 84:3-11 * MT 13:47-53
Fri: LV 23:1, 4-11, 15-16, 27, 34b-37 * PS 81:3-11b * MT 13:54-58
SAT: LV 25:1, 8-17 * PS 67:2-8 * MT 14:1-12
SUN: ECC 1:2; 2:21-23 * PS 90:3-17 * COL 3:1-5, 9-11 * LK 12:13-21



Offertory Collection JULY 22, 2018

Teach us to give and see there is no cost

| | |
|---------------------------------------|-------------|
| Envelopes..... | \$ 340.00 |
| Loose..... | \$ 459.25 |
| Online Giving..... | \$ 330.00 |
| Total..... | \$ 1,129.25 |
| Amount needed from Sunday collection. | \$ 1,780.00 |
| Difference..... | \$ -650.75 |

You can also put your offertory commitment on autopay. Call the office for further information.

Please pray for an increase in our offertory.

Parish Offertory during Summer Months



Consider using our simple online giving site.

immaculateheartchurch.archdpdx.org

Simply choose the **ABOUT** link at the top of home page. Select **ONLINE GIVING**, then follow the prompts.

SEVENTEETH SUNDAY IN ORDINARY TIME

This Week at Immaculate Heart of Mary

Sunday, July 29th

| | | |
|-------------------|-------|--------|
| Mass (English) | 11 AM | Church |
| Mass (Vietnamese) | 5 PM | Church |

Tuesday, July 31st

| | | |
|--------------|------|---------|
| Morning Mass | 8 AM | Rectory |
|--------------|------|---------|

Wednesday, August 1st

| | | |
|--------------|------|---------|
| Morning Mass | 8 AM | Rectory |
|--------------|------|---------|

Thursday, August 2nd

| | | |
|--------------|------|-------------|
| Morning Mass | 8 AM | Rectory |
| NAA | 8 PM | Parish Hall |

Friday, August 3rd

| | | |
|--------------|------|---------|
| Morning Mass | 8 AM | Rectory |
|--------------|------|---------|

Saturday, August 4th

| | | |
|------------|------|-------------|
| El Shaddai | 1 PM | Parish Hall |
| Vigil Mass | 5 PM | Church |
| NAA | 8 PM | Parish Hall |



All Ministry Group Leaders

Please submit 2018/2019 activities schedule for building usage, by July 31st

Email: ahardy@archdpx.org or turn in to Parish Office.

Sacramental Preparation Classes begin in September



Please contact the office, if you wish to attend:

First Communion
Confirmation
RCIA

Immaculate Heart Church

13 Donors – 5.9% Participation
\$113 Donor Average Gift – \$1,690 Total pledged
Goal - \$9,228
Under – (\$7,538)

Please give to the 2018 ACA

William Byrd Festival | August 10-26

Cantores in Ecclesia presents the 21st annual William Byrd Festival, featuring choral masterpieces by the great Renaissance composer William Byrd (1540-1623) and his European contemporaries. After two decades of exploring the English Renaissance and all of William Byrd's sacred vocal music, this year the festival ventures into music from other countries. English conductor and organist Mark Williams, along with his Oxford colleague Jeremy Summerly, will return to Portland to direct Cantores in Ecclesia during the festival. The complete schedule includes an organ recital, six liturgical services, three public lectures and two concerts: "Anno Domini 1611" at The Old Church on August 10 and "William Byrd and His European Contemporaries" at St. Philip Neri Church on August 26.

Admission for most events is free, with a free-will offering. Tickets for the August 10th and 26th concerts are \$25 general admission, \$20 seniors & students; they are All locations are in Portland:
Contact Dean Applegate, ph. 971-227-8740
e-mail info@byrdfestival.org

Nun Run – August 16-21, 2018 Road Trip! Young women ages 15-22 are invited to join us on a trip to San Francisco. We will visit with area religious communities, tour the California Missions, and have fun celebrating our call to holiness as daughters of God. Contact the Office of Vocations for more information at 503- 233-8368 or vocations@archdpx.org.

REGISTRATION FORM

The following confidential information will be entered in our parish data system. It is only for the purpose of knowing and serving you better.
Names(s): _____
Address: _____
City: _____ Zip: _____
Phone: _____
Email: _____



Cộng Đoàn Mân Côi

Giáo Xứ Trái Tim Vẹn Sạch

BẢN TIN HIỆP NHẤT

<http://www.immaculateheartchurch.archdpdx.org>

2926 N Williams Ave., Portland, OR 97227

503.287.3724

Chúa Nhật XVII Thường Niên Năm B

Sunday July 29th, 2018

THÔNG BÁO

- Châu đầu tháng CN ngày 5 tháng 8 lúc 4:30PM trước Thánh Lễ.
- Cộng đoàn cắm trại thường niên 8/10, 8/11, 8/12 ở Ox-Bow Park.

SUY NIỆM - Cha Cố Trình

Từ trên núi Chúa thấy dân

Hỏi môn đệ bánh mua ăn bây giờ

Có hai trăm chẳng đủ cơ

Bánh cho dân chúng ăn no nơi này

An-drê thưa hiện nơi đây

Bé rao bánh cá sẵn hai con rồi

Vói luôn bấy bánh nướng thôi

Chúa truyền bảo họ hãy ngồi xuống mau

Ngài cầm bánh cá nâng cao

Tạ ơn Cha bẻ ban trao môn đồ

Phát năm ngàn được ăn no

Mười hai thúng bánh vụn thừa dư .

Phép lạ bánh cá. 2018



GOSPEL

Gospel JN 6:1-15

Jesus went across the Sea of Galilee.

A large crowd followed him, because they saw the signs he was performing on the sick.

Jesus went up on the mountain, and there he sat down with his disciples. The Jewish feast of Passover was near.

When Jesus raised his eyes and saw that a large crowd was coming to him, he said to Philip, "Where can we buy enough food for them to eat?"

He said this to test him, because he himself knew what he was going to do.

Philip answered him, "Two hundred days' wages worth of food would not be enough for each of them to have a little."

One of his disciples, Andrew, the brother of Simon Peter, said to him, "There is a boy here who has five barley loaves and two fish;

but what good are these for so many?" Jesus said, "Have the people recline."

Now there was a great deal of grass in that place.

So the men reclined, about five thousand in number.

Then Jesus took the loaves, gave thanks, and distributed them to those who were reclining, and also as much of the fish as they wanted.

When they had had their fill, he said to his disciples,

"Gather the fragments left over, so that nothing will be wasted."

So they collected them, and filled twelve wicker baskets with fragments

from the five barley loaves

that had been more than they could eat.

When the people saw the sign he had done, they said,

"This is truly the Prophet, the one who is to come into the world."

Since Jesus knew that they were going to come and carry him off to make him king,

he withdrew again to the mountain alone.

Đáp Ca

Chúc tụng Danh Chúa

Tv 144 (1-2, 8-9, 10-11, 13cd-14)

Tường Ân

Tâm Tình

♩ = 52

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in Vietnamese and are aligned with the notes. Chords are indicated above the notes.

Chorus:

Em Am Em
 Chúa lay Thiên Chúa của con,
 Lay Thiên Chúa của con, con sẽ ca
 con sẽ chúc tụng Danh Chúa đến muôn đời.
 Ca khen Danh Ngài đến muôn đời.

Verse:

Em C G Em Am
 1. Lay Chúa lay Thiên Chúa con thờ, con xin chúc tụng Danh
 2. Lay Chúa Ngài nhân ái vô cùng, Ngài chậm bất bình luôn
 3. Lay Chúa tình thương Chúa cao vời, mọi kỳ công Ngài sẽ
 4. Lay Chúa Ngài trung tín khôn lường, trong muôn công cuộc và
 Chúa đến muôn đời. Hằng ngày con luôn tán dương này miệng con
 hết sức thương yêu. Lòng hảo tâm ôi lớn lao đổ tràn trên
 cất tiếng ca ngợi. Mọi người muôn nơi hát ca, kia bậc tiên
 phán quyết của Ngài. Ngài hằng bao che đỡ nâng, kẻ lạc xa

Bridge:

C D C Bm Em
 xin chúc khen, ca tụng Danh Chúa từ nay cho tới muôn đời.
 ai khát khao, đức từ bi Chúa tỏa lan cho khắp muôn loài.
 nhân chúc khen, bao quyền năng Chúa và vinh quang đến muôn đời.
 nơi Thánh Nhan, cho người đau yếu khònm lưng đi bước vững vàng.

118 Vị Tử Đạo Việt Nam - Anê Lê Thị Thành (1781-1841)

Anê Lê Thị Thành (Bà Đê), Phụ nữ có chồng; sinh năm 1781 tại Bái-Đền, Thanh Hóa; chết tử tù ngày 12 tháng 7 năm 1841, tại Nam-Đình. Ngài sanh trưởng trong một gia đình công giáo và là mẹ của 6 người con. Ngài bị bắt khi đem thư của các vị thừa sai bị nhốt trong tù, và bị bắt. Phong Á Thánh 1909. Ngày Lễ: 12 tháng 7.

Thánh nữ tiên khởi Việt Nam

Nhìn lại lịch sử Giáo hội Công giáo Việt Nam, số chị em phụ nữ góp phần xương máu làm chứng đức tin không phải là ít. Tuy nhiên tinh thần kiên cường bất khuất vì Đức tin Kitô giáo của thánh nữ Anê Lê thị Thành là một mẫu gương hiếm có. Chính quan tổng đốc Trịnh Quang Khanh nổi tiếng "hùm xám tỉnh Nam" (Nam Định) cùng đàn phải bắt lực trong việc thuyết phục bà chối đạo. Quan áp dụng nhiều phương thế, từ khuyên dụ ngon ngọt đến tra tấn nhục hình, gông xiềng, đòn đánh đến tan nát thân mình, cũng không thể lung lạc đức tin trung kiên của thánh nữ. Những giọt máu tung toé vì đòn vọt đã trở nên những bông hoa hồng kết thành triều thiên tử đạo, phần thưởng tuyệt hảo Thiên Chúa trọng thưởng : Anê Lê thị Thành, thánh nữ tiên khởi của Giáo Hội Công Giáo Việt Nam.

Người mẹ gương mẫu

Anê Lê thị Thành sinh khoảng 1781 tại làng Bái Đền, huyện Yên Định, tỉnh Thanh Hoá. Ngay từ nhỏ, cô Thành đã theo Mẹ về quê ngoại ở Phúc Nhạc, một giáo xứ lớn nay thuộc giáo phận Phát Diệm, tỉnh Ninh Bình. Năm 17 tuổi cô kết hôn cùng anh Nguyễn Văn Nhất, người cùng xã, và sống với nhau rất hạnh phúc, thuận hoà sinh hạ được hai con trai tên Đê và Trân và bốn gái : Thu, Năm, Nhiên, Nụ. Tục lệ địa phương thường gọi tên cha mẹ bằng tên người con đầu lòng, vì thế mới có tên ông Đê, bà Đê. Hai ông bà sống hiền lành đạo đức, rất quan tâm đến việc giáo dục con cái. Cô Lucia Nụ, con gái út cung khai khi giáo quyền thăm vấn trong việc điều tra phong thánh như sau :

"Thân mẫu chúng tôi rất chăm lo việc giáo dục chúng tôi. Chính người dạy chúng tôi học chữ và giáo lý, sau dạy cách tham dự thánh lễ và xưng tội rước lễ. Người không để chúng tôi biếng nhác việc xưng tội. Khi chúng tôi lơ là, người thúc dục chúng tôi bằng được mới thôi. Người cho chúng tôi nhập hội con Đức Mẹ, vào ban thiếu nữ thừa kính ở nhà thờ".

Một người con khác, cô Anna Năm cũng xác minh : "Song thân chúng tôi chỉ gả con gái cho những thanh niên đạo hạnh. Sau khi tôi kết hôn thân mẫu thường đến thăm chúng tôi và khuyên bảo những điều tốt lành. Có lần người dạy tôi : Tuân theo ý Chúa con lập gia đình là gánh rất nặng. Con phải ăn ở khôn ngoan, đừng cãi lời cha mẹ chồng. Hãy vui long đón nhận Thánh Giá chúa gởi cho. Người cũng thông khuyên vợ chồng tôi : "Hai con hãy sống hòa hợp, an vui, đừng để ai nghe chúng con cãi nhau bao giờ".

Bà Anê Đê thật là tấm gương sáng về đạo hạnh cho các bà mẹ công giáo.

Từ bác ái đến tử đạo

Ông bà Đê có lòng bác ái hay thương giúp đỡ người, nhất là trọng kính và sốt sắng giúp đỡ các linh mục gặp khó khăn trong thời cấm đạo. Ông bà dành một khu nhà đặc biệt để các linh mục thừa sai trú ẩn. Chính đức ái đó đã đưa bà Đê đến phúc Tử Đạo.

Tháng 03.1841 đời vua Thiệu Trị, có bốn linh mục hiện diện tại làng Phúc Nhạc. Cha Berneux Nhân ở nhà ông tổng Phaolô Thức, cha Galy Lý ở nhà ông Trùm Cơ, cha Thành ở nhà bà Đê và cha Ngân ở một nhà khác.

Một người tên Đễ theo giúp cha Thành muốn lập công và tham tiền đã mật báo tin các linh mục trú ẩn cho quan Tổng Đốc Trịnh Quang Khanh. Chính quan Tổng Đốc đích thân chỉ huy 500 lính đột xuất bao vây làng Phúc Nhạc vào đúng sáng ngày lễ phục sinh (14.04.1841). Quan truyền tập trung giáo dân lại để quân lính lục soát từng nhà. Hai cha Thành và Ngân trốn thoát kịp. Cha Nhân vừa dâng lễ xong vội rời khỏi nhà trọ, sang trốn trên gác bếp nhà phước Mến Thánh Giá, nhưng vô tình để gấu áo ra ngoài kẻ vẩn nên bị bắt trước nhất. Cha Lý được ông Trùm Cơ đưa sang vườn nhà bà Đê ở sát bên. Bà Đê chỉ cho cha đường mương khô ở sau vườn cạnh một bụi tre : "Xin cha ẩn dưới rãnh này, Đức Chúa Trời gìn giữ thì cha thoát, bằng không cha và con đều bị bắt".

Nói xong bà cùng con gái Lucia Nụ lấy rơm và cành khô che phủ lên, nhưng quân lính đã trông thấy cha chạy qua vườn nhà bà, nên họ đến bắt cha Lý và Đê, chủ nhà. Ông Trùm Cơ, bốn hương chức trong làng và hai nữ tu Mến Thánh Giá Anna Kiêm và Anê Thanh cũng bị bắt. Tất cả bị trói mang gông điếu ra đình làng. Nhà bà Đê bị lục soát, thóc lúa, đồ dùng, tiền bạc đều bị lính lấy hết. Khi bị bắt, bà Đê rất sợ hãi, nhưng khi điếu bà ra đình làng thì gương mặt bà vui tươi và không có vẻ gì là sợ sệt nữa.

Mặc áo hoa hồng

(Còn tiếp)

SỨ MẠNG

Cầu nguyện, chia sẻ Tin Mừng và làm chứng Đức Tin cho mọi thành phần lương giáo. Đoàn kết và yêu thương theo huấn lệnh của Đức Kitô. Hy sinh và hăng say tham gia công việc tông đồ và từ thiện khi thời giờ và khả năng cho phép. Xây dựng nền tảng Đức Tin Công Giáo cho thế hệ trẻ qua Thánh Kinh, Thánh Truyền và Giáo Huấn của Giáo Hội.

GIÁO SĨ

Cha Xứ: Cha Paulinus Mangesho (503) 287-3724/Emergency 503-737-7687

Cha Cố: Cha Anthony Lê Quang Trình

Phó Tế/Vietnamese Ministry: Thầy Sáu Paul Phạm Hùng Nghĩa (503) 453-3014

BAN MỤC VỤ CỘNG ĐOÀN

Ban Cố Vấn: ô. Cựu CT Phạm Thiện (503) 734-0909, ô. Vũ Gia Huệ và ô. Vũ Ngọc Y

Chủ Tịch BCH: a. Michael Ninh V. Phúc

Phó Chủ Tịch Nội Vụ: ô. Vy Văn Ba

Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ: a. Hoàng Michael Tài

Thư Ký: c. Vương Trường Nga-My (971) 282-3935

Trường Giáo Lý và Việt Ngữ: Sơ Matta Hường Nguyễn Dòng Mến Thánh Giá Thủ Thiêm, cô Trần Kim Yến, cô Lê Mai-Ly & cô Vương Trường Nga-My

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể: Kim Anh Trần (971) 325-7074

Ban Phụng Vụ: ô. Cựu CT Phạm Thiện (503) 734-0909, a. Nguyễn Minh Đức & a. Vũ Hiền Henry.

Ban Thánh Ca: a. Phan Dũng & c. Bùi Phương Chi

Ban Tài Chánh: a. Nguyễn Hiệu

Ban Ân Loát: a. Hoàng Michael Tài & ô. Vũ Ngọc Y

Ban Lễ Sinh: a. Nguyễn Hiệu

Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể: a. Hoàng Tài Michael & a. Phạm Bảo

Ban Khánh Tiết: ô Phạm Thiện & ô Vũ Gia Huệ

Ban Kỹ Thuật / Âm Thanh: a. Michael Ninh V. Phúc

Ban Kiến Thiết & Bảo Trì: a. Michael Ninh V. Phúc

Ban Tiếp Tân: ô. Vũ Ngọc Y

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo/Ban Âm Thực: b. Ba

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh lễ Chúa Nhật: 5:00 chiều

Chầu Minh Thánh Chúa: Chúa Nhật Đầu Tháng 4:30 - 5:00 chiều.

Giải tội: từ 4:30 - 5:00PM vào mỗi Chúa Nhật

Rửa tội: Xin vui lòng liên lạc thầy Phó Tế Phao-Lô trước hai tuần. Xin bỏ lời nhắn tại số 503-453-3014. Cha mẹ của những trẻ em được rửa tội phải đăng ký gia nhập giáo xứ. Cha mẹ và người đỡ đầu phải tham dự lớp học chuẩn bị Bí Tích Rửa Tội từ 3:30 - 4:30PM vào Chúa Nhật cuối tháng.

Hôn phối/Tân Tòng: Xin hẹn với thầy Phó Tế Phao-Lô trước sáu tháng.

Xin lễ: Xin liên lạc với a. Đức (503) 283-2639 hoặc anh Hiệu (971) 325-8280 trước Thánh Lễ.

Mang Minh Thánh Chúa cho người già và bệnh nhân: Xin liên lạc với anh Hoàng Michael Tài (971) 998-6172 hoặc anh Phạm Bảo.

Xức Dầu bệnh nhân: Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ.

Chủ Tế/Đồng Tế/Phó Tế: Nếu giáo dân nào muốn mời Giáo Sĩ đến dâng Thánh Lễ hoặc cử hành các bí tích, xin liên lạc với Thầy Sáu Phao-Lô Nghĩa trước hai tuần và xin cung cấp thư giới thiệu (good standing) bao gồm: Tên Bề Trên và tên Giám Mục sở tại cũng như số ĐT và địa chỉ của các Ngài.

Gia nhập giáo xứ: Xin ghi danh gia nhập giáo xứ và dùng phong bì của giáo xứ có số mã gia đình trong việc dâng cúng kể cả tiền mặt hoặc bằng check. Xin liên lạc với a. Nguyễn Hiệu tại số điện thoại (971) 325-8280.

Trường Giáo Lý và Việt Ngữ: Học từ 3:00 chiều đến 5:00 chiều Chúa Nhật. Xin liên lạc với cô Lê Mai-Ly (971) 998-6108, cô Trần Yến (503) 317-0254, hoặc cô Vương Nga-My (971) 282-3935.

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể: Sinh hoạt từ 1:00 chiều đến 3:00 chiều Chúa Nhật. Xin liên lạc với C. Kim Anh Trần (971) 325-7074.